



<p>Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A. (in breve SEAB SPA)</p> <p>PATTO DI INTEGRITÀ' IN MATERIA DI CONTRATTI PUBBLICI</p>	<p>Energie-Umweltbetriebe Bozen AG (in Kürze SEAB AG)</p> <p>INTEGRITÄTSVEREINBARUNG IN BEZUG AUF DIE ÖFFENTLICHEN AUFTRÄGE</p>
<p>PATTO DI INTEGRITÀ TRA SEAB SPA E GLI OPERATORI ECONOMICI</p>	<p>INTEGRITÄTSVEREINBARUNG ZWISCHEN SEAB AG UND DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER</p>

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Il Patto di Integrità degli appalti nell'ambito territoriale dei Comuni di Bolzano e Laives regola i comportamenti degli operatori economici e dei dipendenti di SEAB SPA, in relazione alle procedure di affidamento degli appalti di lavori, servizi e forniture.
2. Esso stabilisce la formale e reciproca obbligazione tra SEAB SPA e gli operatori economici richiamati al comma 1, di improntare i propri comportamenti ai principi di lealtà, trasparenza e correttezza, nonché l'espresso

Artikel 1

Geltungsbereich

1. Die Integritätsvereinbarung auf dem Gebiet der Gemeinde Bozen und Leifers regelt das Verhalten der Wirtschaftsteilnehmer und der Beschäftigten der SEAB AG im Hinblick auf die Verfahren zur Vergabe von öffentlichen Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsaufträgen.
2. Diese Vereinbarung begründet die förmliche und gegenseitige Verpflichtung zwischen der SEAB AG und den in Abs. 1 genannten Wirtschaftsteilnehmern, sich nach den Grundsätzen der Redlichkeit, Transparenz und Korrektheit zu verhalten, sowie die ausdrückliche



impegno anticorruzione di non offrire, accettare o richiedere somme di denaro o qualsiasi altra ricompensa, vantaggio o beneficio.

3. L'espressa accettazione del presente Patto di Integrità costituisce condizione di ammissione alle procedure di gara, nonché per l'iscrizione ad albi/elenchi di fornitori e/o prestatori di servizi. Tale condizione deve essere esplicitamente prevista nella documentazione di gara.

4. L'operatore economico concorrente dichiara di accettare il presente Patto di Integrità ai fini sia della procedura di affidamento, sia dell'esecuzione del contratto, sia dell'iscrizione ad albi/elenchi di fornitori e/o prestatori di servizi. Per i consorzi ordinari o raggruppamenti temporanei l'obbligo riguarda tutti i consorziati o partecipanti al raggruppamento o consorzio.

Articolo 2

Obblighi degli operatori economici

1. In sede di affidamento di contratti di lavori, servizi e forniture, ovvero in sede esecuzione del contratto ovvero di iscrizione ad albi/elenchi di fornitori e/o prestatori di servizi,

Verpflichtung, im Sinne der Bekämpfung der Korruption, keine Geldsummen oder sonstigen Vergütungen zu akzeptieren oder zu verlangen, bzw. Vorteile oder Vergünstigungen anzubieten.

3. Die ausdrückliche Annahme dieser Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Zulassung zu den Ausschreibungsverfahren sowie für die Eintragung in Lieferanten-/Dienstleisterverzeichnisse/-listen dar. Diese Bedingung muss ausdrücklich in den Ausschreibungsunterlagen enthalten sein.

4. Der anbietende Wirtschaftsteilnehmer erklärt, diese Integritätsvereinbarung sowohl im Hinblick auf das Vergabeverfahren, als auch bezüglich der Durchführung des Vertrages und der Eintragung in Lieferanten-/Dienstleisterverzeichnisse/-listen zu akzeptieren. Was gewöhnliche Bieterkonsortien oder Bietergemeinschaften betrifft, gilt diese Verpflichtung für alle Mitglieder des Konsortiums oder der Bietergemeinschaft.

Artikel 2

Pflichten der Wirtschaftsteilnehmer

1. Bei der Vergabe von Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträgen bzw. bei der Durchführung des Vertrages bzw. Eintragung in Lieferanten-/Dienstleisterverzeichnisse/-listen verpflichtet sich der



l'operatore economico:

- 1.1 si obbliga a non ricorrere ad alcuna mediazione o altra opera di terzi finalizzata all'aggiudicazione;
- 1.2 si impegna a segnalare a SEAB SPA qualsiasi illecito tentativo da parte di terzi di turbare, o distorcere le fasi di svolgimento della procedura di affidamento;
- 1.3 si impegna a segnalare a SEAB SPA qualsiasi illecita richiesta o pretesa da parte dei dipendenti dell'amministrazione o di chiunque possa influenzare le decisioni relative alla procedura di affidamento;
- 1.4 si impegna, qualora i fatti di cui ai precedenti punti 1.1, 1.2 e 1.3 costituiscano reato, a sporgere denuncia all'Autorità giudiziaria o alla polizia giudiziaria;
- 1.5 dichiara di non avere influenzato il procedimento amministrativo diretto a stabilire il contenuto del bando o di altro atto equipollente al fine di condizionare le modalità di scelta del contraente da parte dell'Amministrazione

Wirtschaftsteilnehmer:

- 1.1 nicht auf die Vermittlung bzw. Leistungen Dritter zurückzugreifen, welche die Zuschlagserteilung zum Ziel haben,
- 1.2 SEAB AG alle illegalen Versuche seitens Dritter, die Abwicklungsphasen des Vergabeverfahrens zu stören oder zu verzerren, zu melden,
- 1.3 SEAB AG alle illegalen Anfragen oder Forderungen seitens der Verwaltungsmitarbeiter oder aller anderen Personen, welche die Entscheidungen in Bezug auf das Vergabeverfahren beeinflussen können, zu melden,
- 1.4 die Taten gemäß Punkt 1.1, 1.2 und 1.3 eine strafbare Handlung darstellen, Anzeige bei der Justizbehörde oder der Gerichtspolizei zu erstatten,
- 1.5 Ferner erklärt der Wirtschaftsteilnehmer nicht das Verwaltungsverfahren in Hinsicht der Festlegung des Inhaltes der Bekanntmachung oder eines anderen gleichwertigen Akts und dadurch auch die Modalitäten zur Auswahl des Vertragspartners seitens der zuschlagserteilenden Verwaltung beeinflusst zu haben; zudem wird erklärt niemandem – weder



aggiudicatrice e di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno - e s'impegna a non corrispondere né promettere di corrispondere ad alcuno - direttamente o tramite terzi, ivi compresi i soggetti collegati o controllati, somme di denaro o altra utilità finalizzate a facilitare l'aggiudicazione e/o gestione del contratto;

1.6 dichiara, con riferimento alla specifica procedura di affidamento o iscrizione ad albi/ elenchi di fornitori e/o prestatori di servizi, di non avere in corso né di avere praticato intese e/o pratiche restrittive della concorrenza e del mercato vietate ai sensi della normativa vigente, ivi inclusi gli artt. 101 e ss. del Trattato sul Funzionamento dell'Unione Europea (TFUE) e gli artt. 2 e ss. della L. n. 287/1990 e ss.mm.ii. , e che l'offerta è stata predisposta nel pieno rispetto della predetta normativa; dichiara altresì, che non si è accordato e non si accorderà con altri partecipanti alle procedure per limitare con mezzi illeciti la concorrenza.

Articolo 4

unmittelbar noch durch Dritte einschließlich verbundener und beherrschter Subjekte – Geldbeträge oder sonstige Vorteile gewährt oder versprochen zu haben und sich zugleich zu verpflichten, diese niemandem zu gewähren oder zu versprechen, um die Zuschlagserteilung und/oder den Ablauf des Vertrags zu begünstigen,

1.6 in Bezug auf das spezifische Vergabeverfahren oder die Eintragung in Lieferanten-/Dienstleisterverzeichnisse/-listen keine Vereinbarungen und/oder Praktiken laufen oder abgeschlossen/ausgeführt hat, welche den Wettbewerb und den Markt einschränken, die gemäß den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen einschließlich Art. 101 ff. des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (AEUV) und Art. 2 ff. des Gesetzes Nr. 287/1990 i.g.F. verboten sind, und dass das Angebot unter vollständiger Einhaltung dieser Rechtsvorschriften abgefasst wurde. Zudem erklärt er, dass er sich nicht mit anderen Teilnehmern an den Verfahren abgesprochen hat bzw. absprechen wird, um den Wettbewerb mit illegalen Mitteln einzuschränken.

Artikel 4



Violazione del Patto di Integrità

1. La violazione del presente Patto di Integrità è dichiarata in esito ad un procedimento di verifica in cui venga garantito adeguato contraddittorio con l'operatore economico interessato.
2. La violazione da parte dell'operatore economico, sia in veste di concorrente che di aggiudicatario, di uno degli impegni anticorruzione previsti dall'articolo 2 potranno comportare le seguenti sanzioni:
 - esclusione del concorrente dalla procedura di affidamento;
 - escussione ed incameramento della cauzione provvisoria, ove presentata a corredo dell'offerta;
 - escussione della cauzione definitiva, qualora la violazione sia riscontrata in un momento successivo all'aggiudicazione;
 - risoluzione del contratto per grave inadempimento ed in danno dell'appaltatore;
 - revoca dell'aggiudicazione ed escussione e l'incameramento della cauzione definitiva. È fatto salvo in ogni caso l'eventuale diritto al risarcimento del danno;

Verstoß gegen die Integritätsvereinbarung

1. Der Verstoß gegen diese Integritätsvereinbarung wird nach Abschluss eines Prüfungsverfahrens erklärt, in dessen Rahmen ein angemessenes kontradiktorisches Verfahren mit dem betroffenen Wirtschaftsteilnehmer gewährleistet wird.
2. Der Verstoß seitens des Wirtschaftsteilnehmers, sowohl als Bieter als auch als Zuschlagsempfänger, gegen eine der Antikorruptionsverpflichtungen gemäß Art. 2 bringt folgende Sanktionen mit sich:
 - den Ausschluss aus dem Vergabeverfahren,
 - die Inanspruchnahme und Einbehaltung der vorläufigen Kautions, falls diese dem Angebot beigelegt wird;
 - die Inanspruchnahme und Einbehaltung der endgültigen Kautions, sofern der Verstoß nach der Zuschlagserteilung festgestellt wird,
 - Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung und zu Lasten des säumigen Auftragnehmers,
 - Widerruf der Zuschlagserteilung und die Einbehaltung der endgültigen Kautions, wobei in jedem Fall der etwaige Schadensersatzanspruch vorbehalten bleibt,



- responsabilità per danno arrecato a SEAB SPA nella misura dell'8% (8 per cento) del valore del contratto, (se non coperto dall'incameramento della anzidetta cauzione definitiva) impregiudicata la prova dell'esistenza di un danno maggiore;
- responsabilità per danno arrecato agli altri concorrenti nella misura del 1% del valore del contratto, per ogni partecipante, sempre impregiudicata la prova dell'esistenza di un danno maggiore;
- esclusione del concorrente dalle gare indette da SEAB SPA per un periodo non inferiore ad 1 (un) anno e non superiore a 5 (cinque) anni;
- SEAB SPA segnala all'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.) l'operatore economico che abbia violato gli impegni del presente Patto di Integrità.
- Responsung für einen der SEAB AG verursachten Schaden in Höhe von 8% (acht Prozent) des Auftragswertes, (falls nicht von der genannten endgültigen Kautien gedeckt), unbeschadet des Beweises des Bestehens eines größeren Schadens;
- Responsung für einen der anderen Teilnehmer verursachten Schaden in Höhe von 1% (ein Prozent) des Auftragswertes, für jeden Teilnehmer, unbeschadet des Beweises des Bestehens eines größeren Schadens;
- Ausschluss des Teilnehmers von den von der SEAB AG ausgeschriebenen Vergabeverfahren für einen Zeitraum von mindesten 1 (ein) Jahr bis maximal 5 (fünf) Jahre.
- SEAB AG meldet der nationalen Antikorruptionsbehörde (A.N.A.C.) den Wirtschaftsteilnehmer, der gegen die Verpflichtungen dieser Integritätsvereinbarung verstoßen hat.

Articolo 5

Efficacia del Patto di Integrità

1. Il presente Patto di Integrità dispiega i propri effetti fino alla completa esecuzione del contratto. Il presente Patto dovrà essere

Artikel 5

Wirksamkeit der Integritätsvereinbarung

1. Diese Integritätsvereinbarung ist bis zur endgültigen und vollständigen Umsetzung des Vertrages wirksam. Im Vertrag muss auf diese Vereinbarung hingewiesen



richiamato dal contratto, onde
formarne parte integrante dello
stesso.

werden, um Bestandteil desselben zu sein.

AVVERTENZA:	HINWEIS:
Con la sottoscrizione del presente documento il concorrente accetta il PATTO DI INTEGRITÀ e si impegna ad accettarne le prescrizioni.	Mit der Unterzeichnung dieses Dokuments nimmt der Teilnehmer die INTEGRITÄTSVEREINBARUNG an und verpflichtet sich die Bedingungen anzunehmen.
L'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione per la sottoscrizione del contratto.	Die Annahme der Integritätsvereinbarung stellt eine Bedingung für die Vertragsunterzeichnung dar.